

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

Case N° 32
پرونده شماره ۳۲
شعبه ویژه
حکم شماره ۱۵۰ - ۳۲ - شعبه ویژه
AWARD N° 150-32-SC

English version
Filed on 21 SEP 84

نسخه انگلیسی در نامه
ثبت شده است.

IRAN UNITED STATES	دادگاه داوری دعاوی
CLAIMS TRIBUNAL	ایران - ایالات متحده
ثبت شده - FILED	
Date	14 DEC 1984
	طوره
	۱۳۶۳ / ۹ / ۲۲
No.	32
	شماره

زیرا کس کور پوریشن،

خواهان،

- و -

دولت جمهوری اسلامی ایران، و

بنیاد مستضعفان،

خواندگان.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

AWARD ON AGREED TERMS



خواهان، زیراکس کورپوریشن، اصالتا " ووکالتا " از جانب شرکتهاي تابعه خود، رنک زیراکس لیمیتید (انگلستان)، رنک زیراکس منیهمنت لیمیتید (انگلستان)، رنک زیراکس ندرلاند ب.ف. (هلند) و رنک زیراکس منیوفکچرینک ب.ف. (هلند) (که من بعد "خواهان" نامیده میشوند)، وخوانده دولت حمهوري اسلامي ایران، (من بعد "دولت" نامیده میشود) موافقتنا محل و فصلی در تاریخ ۱۴ سپتامبر ۱۹۸۴ (۲۲ شهریورماه ۱۳۶۳) امضاء و موضوعات موردا اختلاف فیما بین راحل و فصل نموده و صمنا " موافقتنمودنده دولت بمبلغ ۱۲،۰۰۰،۰۰۰ دلارا مریکا به خواهان پردازدو خواهان و دولت کلیه ادعاهای وادعا های متقابل خود در را بسطه با این پرونده را مسترد داشته و مختومه نمایند.

خواهان و بنياد مستضعفان، در همان تاریخ الحاقیه ای بر موافقتنا محل و فصل امضاء نموده و طی آن توافق کردنده خواهان ادعای خود علیه بنياد مستضعفان و بنياد مستضعفان ادعاهای متقابل خود علیه خواهان را مسترددارند.

طبق موافقتنا محل و فصل، طرفین در همان تاریخ بهمراه موافقتنا محل و فصل در خواست مشترکی بدامضا نماینده مجاز خواهان و نماینده را بطریق دولت حمهوري اسلامي ایران حبیت صدور حکمی مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به دیوان تسلیم و در خواست نمودند که دیوان طبق بند یک ماده ۲۴ قوانعدخود حکمی مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین صادر و موافقتنا مهراقابل اجرا نماید. رونوشت موافقتنا محل و فصل والحاقیه آن و در خواست مشترک پیوست این حکم است.

پرونده حاضر طبق دستور شماره ۲۹ مورخ ۱۹ سپتامبر ۱۹۸۴ (۲۸ شهریورماه ۱۳۶۳) ریاست دیوان جهت رسیدگی به موافقتنا محل و فصل به شعبه ویژه ارجاع گردیده است.

دیوان معتقد است که طبق مفادیا یته مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیماه ۱۳۵۹) دولت حمهوري دمکراتیک و مردمی الجزایر راجع به حل و فصل دعاوی دولت ایالات متحده امریکا و دولت حمهوري اسلامي ایران صلاحیت رسیدگی به این پرونده را دارد.

سنا بر دلایل پیش کفته

دیوان داوری بشرح زیر حکم صادر می‌نماید:

بدینوسیله موافقتنا محل وفصل والحقیه آن که همراه با درخواست مشترک به ثبت رسیده، پذیرفته می‌شود و گعنوان حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین که در حل و فصل کا مل تما می‌پرونده برای طرفین الزام آور می‌باشد، به ثبت میرسد. در تسبیحه، خوانده دولت جمهوری اسلامی ایران با یاد مبلغ دوازده میلیون دلار (۱۲،۰۰۰،۰۰۰ دلار) امریکا به خواهان زیراکس کورپوریشن بپردازد، تعهد مزبور با پرداخت از محل حساب تضمینی که طبق بند ۷ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیماه ۱۳۵۹) دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الحزا برافتتاح کردیده، اسقاط خواهد شد.

حکم حاضر جهت ابلاغ به کارگزار امانی به ریاست دیوان تسلیم می‌گردد.

لاهه بتأریخ ۲۱ سپتامبر ۱۹۸۴ برابر سه شهريورماه ۱۳۶۳

کونار لاکرکرن

رئیس شعبه ویژه

بنام خدا

بروزان

برویزانصاری معین

George H. Bush

جرج ا. ج. آلدريچ

بسم الله الرحمن الرحيم

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه دادگستری مطابق آمریکا - ایالات متحده
ثبت شد -	
Date ۱۳۶۳ / ۰۶ / ۲۲	به
14 SEP 1984	
No ۳۲	سند

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

لاهه - هلند

شماره پرونده : ۲۲

خواهان : شرکت زیراکس

خواهده : بنیاد مستضعفان جمهوری اسلامی ایران

موضوع: تقاضای مشترک حبته مدور حکم مبنی بر شرایط مرضی الطرفین.

سموجب ماده ۳۴ قوانین دیوان داوری، شرکت زیراکس و بنیاد مستضعفان و جمهوری اسلامی ایران مشترکاً از دیوان داوری تقاضا مبنیاً بندتا حکمی مبنی بر شرایط مرضی الطرفین، که این موافقتنا مه و رفاقت دو جانب به سوچوب آن ثبت شده و وجهه قانونی میگیرد، صادر نماید.

در تاریخ ۱۴ سپتامبر ۱۹۸۴ شرکت زیراکس و بنیاد و جمهوری اسلامی ایران

موافقتنا مه ای منعقد نمودند، که سخا ای ازان به مضمیه ارسال میگردد، و به سوچوب موافقتنا مه مذکور توافق گردید که کلیه دعاوی مربوط به پرونده شماره ۳۲۰ خواه مطروح باشد یا هنوز مطرح شده باشد، میباشی کامل " فیح گردند و در مقابل پرداخت مبلغ دوازده میلیون دلار آمریکانی به شرکت زیراکس قطعاً " باطل گردند.

اما، کنندگان ذیل از دیوان داوری تقاضا مبنیاً بند (الف) حکمی مبنی بر شرایط مرضی الطرفین صادر نموده واعلام نماید که مبلغ مورد توافق میباشی از حساب تضمینی که سوچوب بند ۲ بیانیه مورخه ۱۹ زانویه ۱۹۸۱ (۱۳۵۹) جمهوری دمکراتیک و مردمی الجزایر افتتاح یافته، بعنوان حل و فصل کامل و نهائی دعاوی مطروحه از

صاحب خواهان و شرکتهاي فرعی و وابسته وي دربرونده شماره ۳۲، به شركت زيراكس
برداخت گرددو (ب) دعا وي متقابل را رد نماید.

رئیس

~~نماينده دولت جمهوري اسلامي ايران در
ديوان داوری دعا وی ایران - ایالات
متّحدة.~~

نماينده شركت زيراكس

محمد کریم اشراق

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه ملکی دادگاه ایران - ایالات متحده
FILED - ثبت شد	
Date ۱۳۶۲ / ۶ / ۲۴ 14 SEP 1984	۴۶
No. 32	س

بسمه تعالیٰ

مالحمنا م درپرونده ۳۲

شعبه دوم

دیوانداری دعاوی ایران - ایالات متحده

این موافقتنا م درروز ۱۴ سیامبر سال ۱۹۸۴ (۲۳ مرداد ۱۳۶۳) بوسیله و بین شرکت زیراکس ۸۰۰ Long Ridge Road، Xerox Corporation بنشانی : Stamford، Connecticut 06904، U.S.A.

(که از این پس "XC" نامیده خواهد شد) که مدعی کنترل و علقه‌ای در شرکتهاي ذيل است :

- ۱ - شرکت رنگ زیراکس لیمیتد
- ۲ - شرکت رنگ زیراکس منیجمننت لیمیتد (انگلیس)
- ۳ - شرکت رنگ زیراکس ندرلاندی وی (هلند)
- ۴ - شرکت رنگ زیراکس منیوفکچرینگ بی وی (هلند)

که دو شرکت اول و دو شرکت دوم به ترتیب بمحض قوانین انگلیس و هلند تشکیل یافته،
بعنوان "خواهانها" (که از این پس "XC" نامیده میشوند) و شرکتهاي مذکور نیز
محتمعاً "خواهانها" نامیده خواهد شد) در بیک طرف، و دولت جمهوری اسلامی ایران
"که از این پس "خوانده" نامیده خواهد شد) در طرف دیگر، جهت حل و فصل کامل، نهادی
وقطعی کلیه دادخواهی ها و دعاوی و اختلافات موضوع پرونده ۳۲ (که از این پس "پرونده"
نامیده میشود) که به تاریخ ۱۳ نوامبر ۱۹۸۱ بر اساس ۱۳۶۰/۸/۲۲ در شعبه دوم دیوان
دواوی دعاوی ایران - ایالات متحده (که از این پس "دیوان دعاوی" نامیده میشود)
ثبت شده و نیز هرگونه موضوعات، مسائل یا پرونده های دیگر که ممکن است در دیوان
طرح شده باشند، به اجراء در می آید.

از آنجاکه "خواهانها" وجود مختلفی را از "خوانده" و بنیاد مستضعفان (که از این پس

"بنیاد" نامیده خواهد شد) تحت عنای وین مختلف مذکور در پرونده از قبل ولى نه فقط محدود به ارزش سهام، وام، پیش پرداختی، سود سهام، بهره مربوط به وامها، مبالغ معوقه مربوط به حابهای تجاری (که از این پس "کل ادعاهای" نامیده خواهد شد) و صانت بانکی در رابطه با شرکت رنک زیراکس ایران (که از این پس "RXI" نامیده خواهد شد) و شرکت رنک زیراکس ماشینزیلز کا مپنی (که از این پس "RXM" نامیده خواهد شد) ادعاهای مطالبه نموده اند،

از آنجاکه بموجب سندالحقی به این موافقتم، که جزو لاینفک آن خواهد بود، "خواهانها" و "اشخاص مربوطه آنها" ("اشخاص مربوطه آنها" بعنوان پیشینیان، جانشینان، گیرندگان و منتقل شدگان خواهانها، مدیران، نایندگان، وکلای حواله گیر و کارکنان مستحب آنها، شرکتها فرعی و وابسته آنها با شرکتها تحت کنترل مستقیم یا غیرمستقیم، کلیه اشخاص حقیقی و حقوقی تحت پوشش آنان، یا هر گونه شخص (اشخاص) ثالث تحت کنترل آنان و یا شخص (اشخاص) ثالثی که برای آنان با از طرف آنان فعالیت می نمایند یا سپاه اشخاصی که بعنوان سرمایه‌گذاران، بستانکاران، صانتکرندگان، بیمه‌گران تعریف می شوند) دادخواست و دعوی خود بشرح مندرج در "پرونده" را مسترد، ردوفخ نموده اند و از هر چیز از کلیه دعا و مطالبات خود علیه "بنیاد" صرف نظر نموده اند و نام "بنیاد" را از فهرست خوانندگان حذف نموده اند، و همچنین "بنیاد" با استردادوفخ دادخواست و دعوی متقابل خود علیه "خواهانها" و "اشخاص مربوطه آنها" معامله به مثل نموده است.

از آنجاکه طرفین ("طرفین" بعنوان "خواهانها" و "خوانده" تعریف نمی شود) این موافقتم خواستار حل و فصل "پرونده" مطروح در شبه دوم "دیوان داوری" را داردند و "دیوان داوری" بموجب ماده ۳۴ قواعد دیوان داوری مجاز است برآسان شرایط قابل قبول هردو "طرفین" و برآسان رضایت و توافق دو جانبه حکمی مادرنما يد.

از این رو، اینک بدینوسیله طرفین در ازاء، و تحت شرایط مندرج در ذیل موافقت می نمایند دعوی مندرج در "پرونده" یا مربوط به یا ناشی از موضوع "پرونده" را حل

وفصل نمایند:

۱ - "ظرفین" موافقت می نمایند موافقتنا مه حاضر را به "دیوان داوری" تسلیم نموده و تقاضا می نمایند که حکمی مبتنی بر شرایط مندرج در آین موافقتنا مه صادر گردد.

۲ - با توجه به حل و فصل کامل و قطعی کلیه اختلافات ناشیه شرحی که دردادخواست اصلی و دردادخواست متقابل ولواح دفاعیه ۲ مده است، و کلیه این قبیل اختلافات و دعا وی مطروحه بمحض یا در رابطه با "پرونده"، خوانده مبلغ خالص ۱۲ میلیون دلار آمریکائی (کما زاین پس بعنوان "وجه المصالحه" نامیده خواهد شد) از حساب تضمینی که مطابق بند ۲ بیانیه مورخ ۱۹ زانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دی ۱۳۵۹) جمهوری دمکراتیک و مردمی الحزا برافتتاح یافته، به "XC" پرداخت خواهد شد.

۳ - بلافاصله به محض مدور حکم از ناحیه دیوان داوری و پرداخت "وجه المصالحه" نهائی " به "XC" ، خواهانها از جانب خودوبه نمایندگی و از طرف " اشخاص مربوطه آنها " که تعریف شده است، متفاوتاً " ، انفراداً " و جمعاً " بدینوسیله موافقت، تاء بید، اعلام و تضمین می نمایند که :

۳-(اول) برای سفع و رهائی "خوانده" شرکت رنک زیراکس ایران و شرکت فروش ماشینهای RX ، RXIM و "بنیاد" تمام "کل ادعاهای" یثان یا به نحو دیگر هرگونه ادعا زها (ای دیگر خواه مربوط به گذشته، حال یا آینده ناشی از، مربوط و با مطروح یا قابل طرح بمحض "پرونده" نزد شعبه دوم "دیوان" ، یا بـ نحو دیگر ممکن است در "سایر محکم" ("سایر محکم" به هرگونه دیوان(های) داوری، یا مراجع بین المللی ، موسسات قضائی، اطاق بازرگانی بین المللی یا محلی، داوری (ها)، دادگاه (های) بخش، داخلی، خارجی یا هرگونه موسسات یا هیئت های حقوقی مثابه

دیگرخواه در این لات متحده با شدویا در هرجای دیگر دنیا اطلاق میگردد) طرح شده یا قابل طرح با شندرها ، مسترد ، فخر و قطع میگردد بنحوی که "RXIM" و "بنیاد" ، "خوانده" و نمایندگیهای آن (از قبیل سازمانها ، بخش‌های فرعی سیاسی ، واحداً و شخصیت‌های که در کنترل ، نظارت و مدیریت مستقیم یا غیرمستقیم ، یا هرگونه موئسات دیگر ، ولی نه فقط محدود به اینها) برای همیشه بری‌الذمه و آزادمی شوند. مثافاً "آنها جازمه خواهند داشت دعوی آغاز ، پی‌گیری و دنبال نمایندگی‌زاکرلیه حقوق آن‌تی خود مبنی بر اراده دادخواست (ها) یا دادخواهی (ها) در "دیوان داوری" یا "سایر محکم" اعراض می‌نمایند.

۳-(دوم) کلیه حقوق و سهره مالکانه "خواهانها" و "اشخاص مربوطه آنها" از لحاظ سهای مثان در "RXIM" (که از این پس "RXI" و "RXM" "مشترکاً" "RXIM" نامیده میشوند) از جمله (ولی نه فقط محدود به) حقوق آنها نسبت به اموال ، مالکیت ، سودسهام و باکلیه حقوق و مزایای ناشی از مالکیت سهام مذکور و هرگونه حق (حقوق) دیگر که بمحض قانون یا حسب اساسنا مه "RXIM" تحصیل شده یا اعطای گردیده باشد یا به نحویا هر شکل دیگر تحصیل یا اعطای شده باشد ، و نیز کلیه حقوق ، مزا یا ، علایق و ادعاهای ، (در صورت وجود) علیه هر شخص (اشخاص) ثالث ، انتقال یافته به "خوانده" تلقی میگردد بنحوی که "خواهانها" و "اشخاص مربوطه آنها" از کلیه این قبیل حقوق و مزایای موجود در "RXIM" ساقط خواهند گردید و آن پس "خوانده" کا ملا" مجاز خواهد بود (بدون هیچگونه شرط و استثناء) ترتیبات لازم راجهٔ ضبط ثبت انتقالی که بدين تحویله عمل آمده ، بدهد.

۳-(سوم) دیگراینکه "خواهانها" و "اشخاص مربوطه آنها" بدینویله تعهد می‌نمایندکه به محض مدور راهی "دیوان" و پرداخت "وجه المصالحة نهائی" (الف) پس از ظهیرنویسی برگهای اصلی سهام تحت اختیار شان یا تاخت کنترل شان ، بنام هر شخص (اشخاص) حقیقی و با شخص (اشخاص) حقوقی ، آنها را به "دیوان" تسلیم نمایند و (ب) نیز در این رابطه شهادت‌نامه‌ای

تنظیم و تسلیم خواهند شد مثُر بر اینکه هیچ‌گونه برگ‌سهام با سهم معتبر دیگر در اختیار یا در کنترل خود نداشتند، (ج) از لحاظ و تاحدی که ممکن است برگ‌سهام معتبری موجود بوده ولی اکنون موجودیت خود را از دست داده باشد یا اینکه در اختیار یا کنترل شان نباشد، بر حسب اقتضاء می‌باشد می‌باشد شهادت‌نامه‌ای ارائه نمایند که به این مقام مجاز رسمی آنان رسیده باشد.

مضافاً "، "خواهانها" و "اشخاص مربوطه آنها" بدینویله: (د) بدون قيد و شرط و کالتنا مه کامل و غیرقابل فسخ به "RXIM" اعطاء می‌نمایند و به آنها علاً اختیار انتقال، مدور و ثبت سهام گواهی شده جدید سهام از دست رفته و تحويل نشده و هرگونه سهام دیگر "RXIM" را در دفاتر ثبت قانونی (از قبیل دفتر ثبت شرکت‌ها و دفاتر ثبت سهام "RXIM") به نام هر شخص (اشخاص) حقیقی و یا هر شخص (اشخاص) حقوقی که از سوی نماینده یا نماینده‌گان خوانده مطابق قواعد و مقررات کشوری ناظر نام برده شده باشد، اعطاء می‌گردد. مضافاً "، "خواهانها" و "اشخاص مربوطه آنها" تعهد می‌نمایند در صورتیکه سهام مذکور را به اشخاص ثالث فروخته یا منتقل یا واگذاری کرده یا بگذارند، کلبه خسارات وزیانها و یا خسارات و لطمات احتمالی از جمله مزایای مقتضی در طول تصرف یا مدت مدیریت راجبران نمایدو خسارات "خوانده" و یا هرگونه شخص (اشخاص) حقیقی یا حقوقی دیگر را که سهام مذکور از ناحیه "خوانده" به نام آنان انتقال یافته است، جبران نماید.

۳- (چهارم) انجام واجراء بندهای ۲ و ۳ و بندهای فرعی ۳ (اول)، ۳ (دوم)، ۳ (سوم)، بشرح فوق، شرایط اصلی این موافقتنا مه تلقی می‌گردند. چنانچه به هر علت یا علل یا در اثر هرگونه اقدام یا اقداماتیکه از ناحیه "خواهانها" و "اشخاص مربوطه آنها" و یا به هر نحو دیگر از ناحیه هر شخصی ثالث دیگر که در این موافقتنا مه نامش ذکر نشده، از لحاظ دعا وی و اختلافات مندرج در

"پرونده" خواه بگذسته، حال یا آینده مربوط با شدی عمل می‌آید که بر حسب اتفاق بطور مستقیم یا من غیر مستقیم خلاف شرایط بندھای فرعی فوقاً ذکر را اثبات یا اشارت نمایند، و با اینکه موجب تاء خیربا ایجاد اشکال و با موجب تعلیق انجام واجراء شرایط مذکور گردند، آنگاه "خواهانها" و "اشخاص مربوطه آنها" تعهد و تضمین می‌نمایند بیانی درنگ این قبیل اقدامات مصون نمایند و مسئول جبران و پرداخت خسارات و زیانهای ناشی از آن اقدامات می‌باشد.

۴ - پیرو صدور حکم دیوانداری و پرداخت "وجه المصالح نهائی" به "XC" "خوانده" موجب مصالح نهائی مدارای متم مرتب زیر را توافق، تاء بیدو تضمین واعلام می‌نمایند که این امر موكول به انجام واجرای کامل شرایط مذکور در بندھای فرعی ۳ (اول) و ۳ (دوم) و ۳ (سوم) می‌باشد:

۴ - (اول) کما لحظ کلید دعا وی متناسب خسارات به نفع و براثت "خواهانها" و "اشخاص مربوطه آنها" متعهد به انجام واجراء آن می‌باشد بشرحی که در بند فرعی ۳ (اول) این موافقتنا مه قید شده با تغییرات لازم مقید به "خواهانها" و "اشخاص مربوطه آنها" خواهند بود.

۴ - (دوم) کلید بدھی های جاری یا مالیاتها و عوارض عقب مانده وزارت امور اقتصادی و سازمان تاء مین اجتماعی جمهوری اسلامی ایران در رابطه با عملیات و فعالیت های "RXIM" و جانشان آنها را بعده گرفته و "خواهانها" و "اشخاص مربوطه آنها" را در مقابل این قبیل بدھی ها و ضامنتنا مه مربوط به و ام مصون و بری الذمه نمایند و مربوط به "RXIM" در مورد هرگونه جبران خسار و خارت ناشی از آن، پاسخگو و مسئول باشند.

۵ - کلید قراردادها و موافقتنا مه اکه قبل از ۱۱ نوامبر ۱۹۸۱ بین "خواهانها" و

"اشخاص مربوطه‌انها" از یکطرف و "خوانده" و "RXIM" و "بنیاد" با مفاهی رسیده است کان لم بکن تلقی خوا هندگردید.

۶ - "خواهانها" و "خوانده" توافق می شما یندبه محض پرداخت "وجه المصالحه‌هاشی" به "XC" هزینه‌های مربوطه خودرا متتحمل شوندو مفافا "هرگونه مالیات موضوعه به ترتیب از سوی دولت ایالات متحده آمریکا و بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران را بعده می‌گیرند.

۷ - متن این موافقتنامه (بجز منظور بند ۴) و متمم آن برای وسیله طرفین این موافقتنامه محترمانه خواهد بود و نمی‌باشد بعنوان مدرک و دلیل در هیچ پرونده با موردی جز "پرونده" حاضر مورد استناد، استفاده و ارجاع قرار گیرد و به هیچ عنوان، شرایط و منظور در پرونده‌ها یا مسائل تحت بررسی "دیوان داوری" اشتبخواه داشت. مذکور بمنظور اجرای این قرارداد، طرفین در صورت لزوم میتوانند تا می‌باشند از متن قرارداد را برای بانکها و مؤسسات دولتی خود فاش سازند.

۸ - در تفسیر این موافقتنامه و متمم آن، استاد در کلیت خود، بدون اینکه به هر یک از بندها یا مفادها از ما یاری بدهد و مفاد آثاری خاص بخشدند شود، در نظر گرفته شده و تفسیر می‌شوند.

۹ - چنانچه به هر دلیلی "دیوان داوری" در مدد دور حکم مبتنی بر شرایط این موافقتنامه نباشد، آنگاه این موافقتنامه بلا شروکان لم بکن خواهد بود.

۱۰ - این موافقتنامه درجه ارشادی تهیه و تنظیم شده است، که دونخه از آن به انگلیسی و دونخه به فارسی است و هر یک از جهان ارشاد مذکور بعنوان نسخه اصلی تلقی گردیده و از درجه اعتباری کنواخت برخوردار می‌باشد.

خوانده اسمی

خواهان

نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران

زیراکس کورپوریشن امالتا و وکالتا

از طرف :

۱ - رنگ زیراکس لیمیتد (انگلیس)

۲ - رنگ زیراکس منیجنت لیمیتد (انگلیس)

۳ - رنگ زیراکس هالندی وی (هلند)

۴ - رنگ زیراکس منیوفکجرینگ بی وی (هلند)

_____ توخط

نوط محمد حسن

IRAN UNITED STATES	دادگاه دادی مدارس
CLAIMS TRIBUNAL	آزادی اهل اسلام
FILED -	بسم تعالیٰ
Date ۱۳۶۲ / ۶ / ۲۴	متم مالحدنا مه درپرونده ۳۲
14 SEP 1984	نوبه دوم دیوان دادرسی ایران - ایالات متحده
No ۳۲	

تصریف: الفاظ، اسمی و واژه‌هایی که در داخل "نوشته شده‌اند، همان تعاریف و معنی هم مندرج در مالحدنا مه را دارا خواهند بود.

این متم مالحدنا مدرستاریخ (سپتامبر سال ۱۹۸۴) (۱۳۶۲/۶/۲۴) بوسیله ویسین شرکت زیراکس ("RX") مدعی کنترل و علله درجه رشکت (به تعریف مقدمه مالحدنا مه) مجتمعاً تحت عنوان "خواهانها" نامیده می‌شوند از یک طرف و "بنیاد" بنیان یکی از خوانندگان "پرونده" در طرف دیگر با حرا درمی آید که مبتنی است بر مالحدنا مه حل و فصل کامل و نهایی کلیه ادعاهای و دعاوی متقابل مطرح یا قابل طرح در "پرونده".

از آنجاکه "خواهانها" چند فقره وجوه مختلف از "بنیاد" تحت عنوان متعدد ادعاهای مطالبه نموده‌اند که به عنوان "کل ادعاهای تعریف می‌شوند،

از آنجاکه "طرفین" تعامل، نسبت وارد و صریح خود را اعلام نموده و بر حل و فصل ادعاهای و دعاوی متقابل جداگانه خودکه به "پرونده" مربوط می‌شوند، تا کید می‌نمایند،

از این روایتک، "طرفین"، با توجه به وسیله مالحدنا مه بدینوسیله مالحدنا مه متم ذیل را منعقد نموده‌اند که شرایط مندرج در آن برای طرفین لازماً لایتلاع می‌باشد.

۱ - "طرفین" توافق نموده و تا پیدمینما بندکه این مالحدنا مه متم منضم به مالحدنا مه بوده و جزو لابنفک آن به شمار می‌آید.

۲ - "خواهانها" "مالتا" و "وکالتا" از طرف "اشخاص مربوط به آنها" متفاوتان، منفرداً و مجتمعاً بدینوسیله توافق، تا پید، تضمیم و اعلام می‌نمایند که اجراء مالحدنا مه مطلقاً "وصریحاً" بدین مفهوم

خواهد بود که :

۱(اول) - خواهانها (الف) "بنیاد" را بعنوان یکی از خواندگان حذف و بری‌الذمہ کرده‌اندو (ب) دولت جمهوری اسلامی ایران را بعنوان تنها خوانده "پرونده" کا ملا" تصدیق و تائید نموده‌اندو ینکه (ج) حذف و برایت بنیاد میباشد تی چنان تلقی کرد که گوشی بنیاد هرگز بکی از خواندگان "پرونده" نبوده و نخواهد بود.

۲(دوم) - خواهانها (الف) کلیه دعا وی و دادخواست‌های خود علیه "بنیاد" و نیز کلیه اختلافات خود را با بنیاد را بخطه با "کل ادعاهای" با هرگونه ادعا (ها)ی دیگر را، خواه مربوط باشد با گذشت، حال با آنده وناشی گردد، مربوط، مطروح با قابل طرح بسوجب پرونده در شعبه دوم دیوان داوری یا بطریق دیگرا مکان طرح آن وجود داشته باشد و با این مطرح ساختن آن در "سایر مراجع" وجود داشت (ویا وجود داشته باشد)، صرف نظر، مسترد، فتح و قطع نموده‌اندو (ب) خواهانها حق ندارند در مورد "پرونده" و با هرگونه اختلاف ناشی از مصالحه نامه دادخواهی اقا منموده، پیگیری کرده و با ادامه دهند، وازان رو (ج) کلیه حقوق خود مبنی بر اراضی دادخواست با طرح دعوی در آنده در "دیوان داوری" یا "سایر مراجع" را برای همیشہ اعراض می‌نمایند. و نیز (د) "بنیاد" را معون نموده و مسئول جبران هرگونه خسارات و لطمات وارد مده آنان می‌باشد.

۳ - "بنیاد نیز متقابل" بدین‌سویه تفاوت، تائید، تضمین و اعلام مینماید که اجرای مصالحه نامه و اجرای شرایط مندرج در بندها و بندهای فرعی ۲ (اول) و ۲(دوم) این الحاقیه برای خود جانشین نش مطلقاً "وصریحاً" بدین‌مفهوم خواهد بود که :

۴(اول) - "خواهانها" را در مقابل کلیه دعا وی و احکام صادره از طرف شرکت تکنسیا زیبا اشخاص (حقیقی با حقوقی) مدعی مالکیت یا جانشین یا دارای هر

گونه علقه‌ای در آن تضمین می‌نمایند.

۳(دوم) - از لحاظ کلید دعا وی متقابل، خارات و دفعات عبا و خود علیه "خواهانها" همان شرایط و تعهداتیکه "خواهانها" و "اشخاص مربوطه آنها" طی بند ۴(دوم) این مالحه نام خود را متعهد نموده است، با تغییرات لازم در مورد "بنیاد" نیز مصدق است.

۴ - جناحه "دیوان داوری" به هر دلیل حکمی مبتنی بر شرایط مالحه نام مادرنگند، این متن مالحه نام و نیز هر گونه استرداد دعا وی غیرنافذ و کان لم بکن خواهد بود.

۵ - این موافقتنامه تکمیلی درجه ارائه تهیه و تنظیم گردیده است که دونسخه آن به فارسی و دونسخه آن به انگلیسی است و هر یک از نسخه‌ها نسخه‌ای تلقی گردیده و از درجه اعتباریکان برخوردارند.

خواهانها

"بنیاد"

شرکت زیراکس امالتا "ووکالتا" از طرف:

۱ - بنیاد مستفغان

۱ - شرکت رنک زیراکس لیمیتد (انگلیس)

۲ - شرکت رنک زیراکس منیجمنت لیمیتد
(انگلیس)

۳ - شرکت رنک زیراکس هالندبی وی (هلند)

۴ - رنک زیراکس منیوفکجرینگ بیوی (هلند)

توسط محمدهبی


توسط